

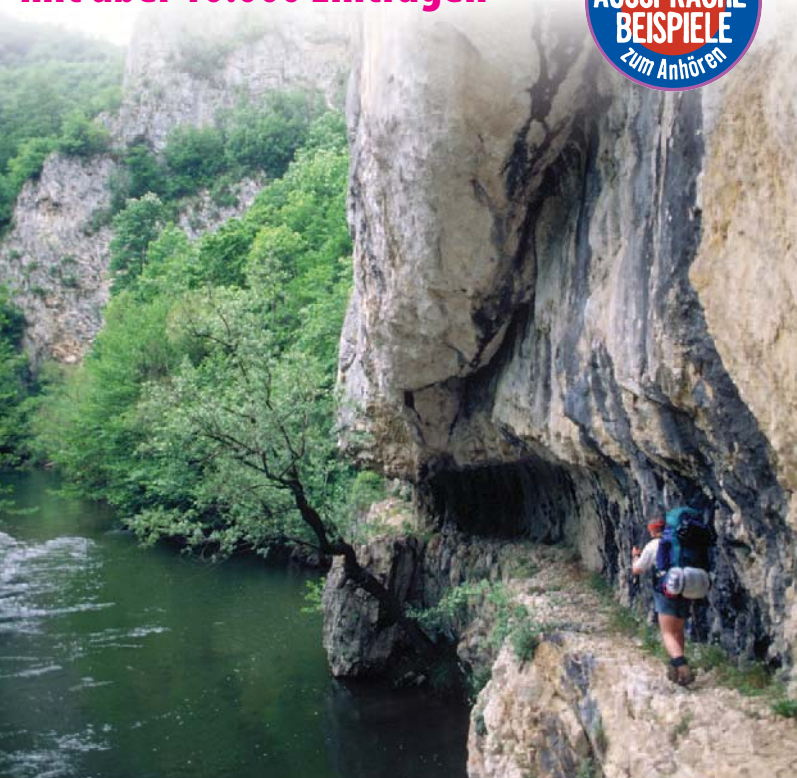
Kauderwelsch **plus**



# Rumänisch

## Wort für Wort

**plus Wörterbuch**  
mit über 10.000 Einträgen



### Die wichtigsten Floskeln und Redewendungen

☞ <b>da</b>	ja
☞ <b>nu</b>	nein
☞ <b>Vă rog!</b>	Bitte! ( <i>um etwas bitten</i> )
☞ <b>Mulțumesc!</b>	Danke!
☞ <b>Mulțumesc asemenea!</b>	Danke gleichfalls!
☞ <b>Bună ziua!</b>	Guten Tag!
☞ <b>Bine ați venit!</b>	Herzlich willkommen!
☞ <b>Ce mai faci / faceți?</b>	Wie geht es dir / Ihnen?
☞ <b>Mulțumesc, bine!</b>	Danke gut.
☞ <b>Nu prea bine!</b>	Nicht sehr gut.
☞ <b>La revedere!</b>	Auf Wiedersehen!
☞ <b>Salut!</b>	Hallo!
☞ <b>Salut! / Pa-pa!</b>	Tschüss!
☞ <b>Sunt de acord.</b>	Ich bin einverstanden.
☞ <b>Nu sunt de acord.</b>	Ich bin nicht einverstanden.
☞ <b>Nu știu.</b>	Ich weiß es nicht.
☞ <b>Poftă bună!</b>	Guten Appetit!
☞ <b>Noroc!</b>	Zum Wohl!
☞ <b>Fiți amabil ...</b>	Seien Sie so freundlich ...
☞ <b>Scuzați ...</b>	Entschuldigen Sie ...
☞ <b>Vă rog să mă scuzați!</b>	Entschuldigen Sie bitte!
☞ <b>Îmi pare rău!</b>	Es tut mir Leid!
☞ <b>Îmi pare bine!</b>	Es freut mich!
☞ <b>Și mie!</b>	Ganz meinerseits!
☞ <b>Da, bine.</b>	Ja, gut.
☞ <b>Nu, prost.</b>	Nein, das geht nicht.
☞ <b>Cu plăcere.</b>	Mit Vergnügen.
☞ <b>Nu se discută!</b>	Kommt nicht in Frage!
☞ <b>Vreau.</b>	Ich möchte.
☞ <b>Nu vreau.</b>	Ich möchte nicht.
☞ <b>Permiteți-mi, vă rog!</b>	Gestatten Sie bitte!

**Kauderwelsch plus**  
**Band 52**

© Silviu G. Halmaghi@Fotolia.com



Rumänische Töpferkunst

## Kauderwelsch plus

Jürgen Salzer

**Rumänisch – Wort für Wort**

**plus**

**Wörterbuch Rumänisch**

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

2. Auflage 2018

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

*Wörterbuch*  
*Bearbeitung*  
*Layout*  
*Layout-Konzept*  
*Umschlag*

© 2014 LINGEA s.r.o., Brünn, Tschechische Republik

Josef Overberg, Oliver A. Iggesen

Peter Rump

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump

(Coverfoto: Falk@Fotolia.com)

Rumänisches Touristenamt (S. 21, 26, 28, 57, );

Joscha Remus (S. 8/9, 84, 95, 105, 106);

Fotografen@Fotolia.com (S. 1, 50, 64/65, 68, 74, 97, 109, 112)

(Namensangabe am jeweiligen Bild)

*Fotos*

**PDF-ISBN 978-3-8317-4991-1**

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zusätzlich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken.

Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter [www.reiseknow-how.de/verlag/mitarbeit](http://www.reiseknow-how.de/verlag/mitarbeit)

**Kauderwelsch plus**

**Jürgen Salzer**

**Rumänisch**

*Wort für Wort*

**Wörterbuch  
Rumänisch**

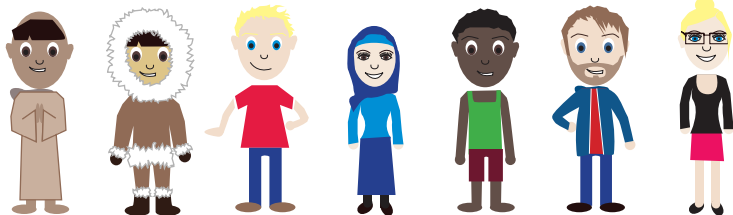
# Das Kauderwelsch-Prinzip

## Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben, oder Muttersprachler.

**Kauderwelsch-Sprachführer** sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

## Talk to each other!




## Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: [www.reise-know-how.de/kauderwelsch-plus/052](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch-plus/052)

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Rumänisch**“ separat erhältlich ist – als Download über Onlinehörbuchshops (ISBN 978-3-95852-109-4) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-95852-359-3). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



Ni hao!

Marhaba!



## Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Die Rumänen und ihre Sprache
- 13 *Karte von Rumänien*
- 15 Aussprache & Betonung
- 17 Mitlautwechsel
- 18 Wörter, die weiterhelfen

### Grammatik



- 21 Hauptwörter
- 24 Eigenschaftswörter
- 27 Steigern & Vergleichen
- 28 Persönliche Fürwörter
- 29 Wem? oder Wen?
- 31 Besitzanzeigende Fürwörter
- 33 Dieses & Jenes
- 35 Tätigkeitswörter
- 41 Möglichkeitsform
- 43 Wunsch- & Bedingungsform
- 44 Rückbezügliche Tätigkeitswörter
- 45 Fragen
- 47 Verneinung
- 49 Auffordern
- 51 Bindewörter
- 51 Verhältniswörter
- 53 Beugung der Hauptwörter
- 56 „Zusammengesetzte“ Hauptwörter
- 58 Zahlen & Zählen
- 60 Mengenangaben
- 61 Zeit, Uhrzeit & Datum

### Konversation



- 65 Kurz-Knigge
- 66 Anrede
- 67 Begrüßen & Verabschieden
- 67 Bitten, Danken, Wünschen

69	Floskeln & Redewendungen
75	Übernachten
78	Essen & Trinken
85	Zu Gast sein
91	Unterwegs
103	Einkaufen
107	Polizei & Behörden
107	Bank, Post & Telefonieren
110	Am Meer & Im Gebirge
113	Nachtleben
114	Liebesgeflüster
116	Fotografieren
117	Krank sein
119	Toilette & Co.
120	Schimpfen & Fluchen
121	Nichts verstanden? – Weiterlernen!
123	Literaturhinweise
124	Der Autor

## Wörterbuch



127	Das rumänische Alphabet
127	Verzeichnis der Abkürzungen
127	Zeichenerklärung
128	Wörterbuch Rumänisch – Deutsch
220	Wörterbuch Deutsch – Rumänisch

Buchklappe	Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen
vorne	Aussprache
	Nichts verstanden – Weiterlernen!
Buchklappe	Die Zahlen
hinten	Die wichtigsten Fragen
	Die wichtigsten Fragewörter
	Die wichtigsten Richtungsangaben
	Die wichtigsten Zeitangaben



### Der Autor

**J**ürgen Salzer, Jahrgang 1942.

Aufgewachsen bin ich in Rumänien, im siebenbürgischen Kronstadt (Braşov), einer der schönsten Städte des Landes. Wandern und Reisen war schon immer meine größte Leidenschaft. So habe ich während meiner Semesterferien als Student der Germanistik und Anglistik den Reiseleiter für deutsche und skandinavische Touristen gespielt und später als Redakteur des deutschen Auslandsdienstes von Radio Bukarest meine Heimat kreuz und quer bereist. Mein zweites Hobby sind Sprachen. Ich beherrsche einige ost- und nordeuropäische Sprachen und habe mir als Dolmetscher und Sprachlehrer ein Zubrot verdient. Zudem bin ich ein begeisterter Hobbykoch. *Varza a la Cluj* (Klausenburger Kraut) ist eine meiner Spezialitäten.

Seit August 1990 lebe ich in Deutschland und arbeitete als Dolmetscher, Übersetzer und Sprachlehrer.